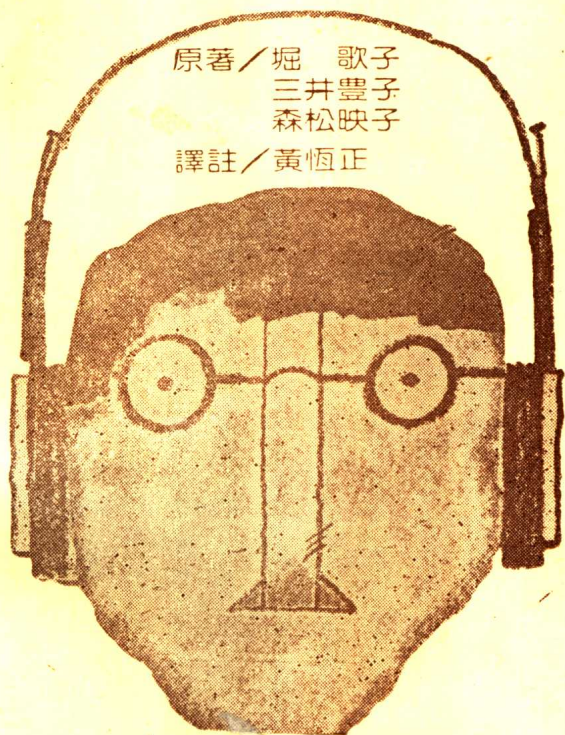


聽新聞・學日語

捕捉瞬間的訊息，把握正確的內容

原著／堀 歌子
三井豐子
森松映子

譯註／黃恆正



河馬外語教室008

聽新聞・學日語

捕捉瞬間的訊息・把握正確的內容

原著／堀 歌子
三井豐子
森松映子

譯註／黃恆正



河馬文化



※本書錄音帶只限向本社直接郵購，
只要剪下本書封面摺頁折價券，
可享**30**元優待。 請多利用。

〈作者簡介〉

堀 歌子 (ほり かう)

同志社女子大學英文學科卒業。

朝日カルチャーセンター日本語教師養成講座第一期修了。

テンブル大學教育學科修士課程、外國語教授法習得。

現在、國際學友會日本語學校、拓殖大學語學研究所非常勤講師。

三井豐子 (みつい とよこ)

日本女子大學國文學科卒業。

朝日カルチャーセンター日本語教師養成講座第一期修了。

テンブル大學教育學科修士課程、外國語教授法習得。

現在、朝日カルチャーセンター、東京國際大學留學生別科非常勤講師。

森松映子 (もりまつ えいこ)

立教大學英米文學科卒業。

朝日カルチャーセンター日本語教師養成講座第一期修了。

現在、交換留學生機關地區委員。

〈譯者簡介〉

黃恆正

台灣省嘉義縣人。曾任「長橋雜誌」執行編輯，「牛頓雜誌」特約編譯委員，「遠流出版社」特約編譯。現專事譯述。譯作有《羅生門》、《遠景》、《分衆的誕生》、《遠流》等。

捕捉瞬息即逝的聲音， 把握正確的內容！

聞き取り教材

本書特色：

- ① 本書係為增進日語聽力編寫而成的一套聽解練習用材料。
- ② 取材新穎，精心篩選，充滿豐富的生活語彙；內容廣泛而且生動有趣——此時引進，首開風氣。
- ③ 課文的難易度，均經過再三斟酌，讀者可循序漸進。
- ④ 在聽力的訓練中，潛移默化領悟日語的文法結構，並學會日常生活語句與詞彙，堪稱一舉兩得。



目次

●聽新聞・學日語（序）

——捕捉瞬間的訊息，把握正確的內容！ ix

〔練習問題〕

1 課	地震／地震	17
2 課	自殺／自殺	19
3 課	貓熊／パンダ	21
4 課	闖空門／あきす	23
5 課	嚇退色狼／ちかんげきたい	25
6 課	猝死／急死	27
7 課	噴煙／ふんえん	29
8 課	賽船／ボートレース	31
9 課	火災／火事	33
10 課	出海／つゆ明け	35
11 課	一個人玩／ひとり遊び	37
12 課	爆炸／爆発	39
13 課	詐領保險金／保險金さぎ	41
14 課	電話電纜失火／電話ケーブル火災	43
15 課	敦煌的遺蹟／とんこうの遺跡	45
16 課	地方的尖端企業／地方の先端企業	47
17 課	癌症患者／がん患者	49

18課	同歸於盡／無理心中	51
19課	演唱會／リサイタル	53
20課	千鈞一髮／間一髪	55
21課	走私海洛因／ヘロイン密輸	57
22課	坐車逃票／不正乗車	59
23課	大學生的生活實態／大学生の生活実態	61
24課	輸出／輸出	63
25課	心臟移植／心臓移植	65
26課	無線電通訊／無線	67
27課	金星／金星	69
28課	間諜／スパイ	71
29課	大學升學率／大学進学率	73
30課	卡拉OK熱潮／カラオケブーム	75
31課	插花／いけばな	77
32課	交通事故／交通事故	79
33課	水上芭蕾／シンクロナイズド スイミング	81
34課	家庭自動化系統／ホームオートメーション システム	83
35課	人才派遣公司／人材派遣会社	85
36課	大學生最理想的企業／大学生の人気企業	87
37課	愛滋病／エイズ	89
38課	貿易摩擦／貿易摩擦	91
39課	演員藝人的真相／芸能人の素顔	93
40課	仰賴兼職人員／パート依存	95
41課	女子的雇用狀況／女子の雇用状況	97
42課	浮世繪／浮世絵	99

43課	搓圓仔湯／選舉違反	101
44課	高中中途退學者／高校中退者	103
45課	機器人的手／ロボットの手	105
46課	淪爲虧絀／赤字転落	107
47課	豪雨／大雨	109
48課	居無定所的官員／渡り鳥役人	111
49課	太空開發事業團貪污／宇宙事業団汚職	113
50課	調整供水／給水調整	115

「本文」

1課～50課	119
--------	-----

「本文」中譯

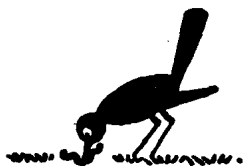
1課～50課	170
--------	-----

「練習問題」解答・201

堀歌子・三井豐子・森松映子／著

聽新聞・學日語

黃恒正／譯註



● 本書錄音帶活用法 ●

- 1 本錄音帶由一男一女現服務日本廣播界的播音員負責錄製，以電視台、電台播報的速度灌錄下來，自然流暢，臨場感十足。一則新聞，先由女聲，再由男聲重覆播報。
- 2 聆聽錄音帶時，練習範圍當然包括發音，尤其要分辨拗音、促音與濁音。
- 3 聆聽時，可以隨便拿一張白紙或利用課本裏的填充題，作聽寫能力的訓練；一方面培養音素識別力，一方面加強捕捉「瞬息即逝的聲音」的聽解力。

錄音者 高島 陽・矢嶋美保

定價 260 元（卡式錄音帶 2 卷）

聽新聞・學日語^(序)

——捕捉瞬息即逝的聲音，把握正確內容！

I □前言

「電視或收音機播報的日語新聞，您聽得懂嗎？」

本書係為那些希望增進日語聽力，想要理解新聞內容的學習者編寫而成的一套聽解練習用材料。

「捕捉瞬息即逝的聲音，把握正確內容」，為本書訓練的首要目標，同時亦將重點置於熟悉新聞用語及增加生活語彙之上。

課文取材自一九八三年六月至一九八六年八月為期三年的日文報紙（尤其是「朝日新聞」）。題材廣泛，包羅萬象，選錄文章亦富於變化，每課所列出的語彙均經過精心篩選，可供初級後段或中級日語新聞學習材料之用。

前半因考慮到學習者的聽解能力與興趣，以事件與事故的報導居多；後半則以歸納調查結果列有統計數字的文章與時事問題為主。本書大量使用日常報導出現

頻率甚高的語彙，課文的難易度，均經過再三斟酌，讀者可循序漸進。

II □本書構成

本課程包括課本一冊，錄音帶兩卷，（第一課至第五十課）。

〈課本〉

- 1 聆聽錄音帶，把握內容，不斷反覆練習。
聆聽課文時，練習範圍當然包括發音，尤其要分辨出拗音、促音與濁音。
- 2 聆聽錄音帶之時，可以隨便拿一張白紙或者利用課本裏的填充題，作聽寫能力的訓練，一方面培養音素識別能力，一方面加強捕捉「瞬息即逝的聲音」的聽解能力。
- 3 書末附有各課的語彙表，以及收錄於錄音帶的新聞全文。
- 4 最後並附習題解答，以及課文中譯。

〈錄音帶〉

由一男一女現在仍服務日本廣播界的播音員負責錄製，以電視、電台播報的速度灌錄下來，自然流暢，臨場感十足。同一則新聞，先由女聲，再由男聲重覆播報。

III □本書用法

我們這裏提供的只是一點參考性的建議。

〈教室裏的用法〉

A 導入

1 聽寫練習

先讓學生聽過錄音帶，然後要求學生將所聽到的單字（或語音）寫下來。

2 聽講練習

讓學生一面聽錄音帶，一面以口頭確認所聽到的單字（或語音），並將其串連起來，使產生意義（生字的理解）

將錄音帶分成適當的段落，分段播放，讓學生再聽一遍，遇有未學過的語句，先讓學生摹仿舉例，然後老師再加以補充說明。

（內容的把握）

整篇課文從頭到尾聽過一遍，讓學生試着掌握全貌，並說出所播放的新聞內容。導入階段至此結束。

B 練習問題

最後，再聽一遍，讓學生背誦或默寫，期能正確理解，接著針對問題進行練習，然後檢討答案，從而評量自己的成績。

C 聽寫

錄音帶重放一遍，讓學生將所聽到的語句用文字寫出來，務求正確無誤。

D 發展

讓學生針對新聞內容發表意見，並拿本國的情形做一比較，如此可使學生活學活用。

〈自修者的用法〉

請反覆聆聽錄音帶，直到能夠把握內容為止。邊聽邊做筆記，也是很好的訓練方法。剛開始切不可操之過急，才不致於因遭受挫折而喪失信心。

習題做完之後，可對照後面的解答，改正錯誤。然後繼續再聽，直到能夠完全了解。

接着再仔細練「聽」，同時進行聽寫練習。

做完後，與書末的本文對過一遍，改正錯誤。這時候，生字一定要查明字典，以確實了解字義。

每天若能如此學習，持之以恆，必能增進聽解能力。

IV □ 結語

書末所附中譯部分，是爲了幫助學習者了解原文。我們力求譯文正確通順，並合乎中文的語言習慣。但爲

了對照方便，避免誤解，譯文儘力不刻意加以修飾。
「聽新聞・學日語」這套教材，材料新穎，生活語彙
豐富，內容廣泛，生動有趣，此時引進，首開風氣。
學者可在聽力的訓練中，潛移默化領悟日語的結構，
學習到日常必用的語句與詞彙，堪稱一魚二吃。我們
深信這套材料必能使您的日語能力在短期內達到另一
番新的境界。

黃恒正 謹識

『練習問題』

